

Ludwig Lazarus Zamenhof, Зачем, сердце	o	Ludwig Lazarus Zamenhof, О сердце	Ludwig Lazarus Zamenhof, О моё сердце	Ludwig Lazarus Zamenhof, Сэрца, цішэй!
<i>tradukita de Михаил Щербинин</i>		<i>tradukita de Ида Лисичник</i>	<i>tradukita de Соломон Высоковский</i>	<i>tradukita de Людмила Сильнова</i>
Зачем, о сердце, бьёшься так тревожно? Зачем ты рвёшься из груди моей? Спокойным быть мне просто невозможно, стучись ровней!		О сердце, сердце, не стучи так громко, и из груди моей не рвись с такой тоской! Уже сдержать тебя не в силах я нисколько - так подожди, не рвись всё время в бой!	О моё сердце, не стучи тревожно, не вырывайся из моей груди! Поверь, сдержаться больше невозможно. О моё сердце, погоди!	Сэрца, цішэй! Не стукай так трывожна, Не выскачы, балеснае, з грудзей! Так лёгка ўжо цябе стрымаць няможна. Сэрца, цішэй!
Был труден путь и мучает сомнение: дождусь ли я своих победных дней? О, моё сердце, усмири волнение, стучись ровней!		Ужель после трудов, мучительных сомнений желанный час успеха не придёт? Так успокойся же, уйми своё волнение... О сердце бедное, оно победы ждёт!	О моё сердце! Столько лет горенья... Но разве не победа впереди?! Довольно! Успокой своё биение! О моё сердце, погоди!	Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай працы у перамогу верыцца лягчэй. Даволі! супакойся ад біцця ты! Сэрца, цішэй!
<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Михаил Щербинин.</i>		<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Ида Лисичник.</i>	<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Соломон Высоковский.</i>	<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en la Belorusan de Людмила Сильнова.</i>
Arg-129-902 (2008-04-28 10:06:59)		Arg-129-898 (2008-04-28 09:52:26)	Arg-129-904 (2008-04-28 10:15:24)	Arg-129-905 (2009-11-05 15:39:09)
Prenita el la retejo <a href="http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm">http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm</a> .		Prenita el la retejo <a href="http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm">http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm</a> .	Prenita el la retejo <a href="http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm">http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm</a> .	Tiu ĉi traduko estas kopiita el la retejo <a href="http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm">http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm</a> .